

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Julho/2016

Festivais de Verão.P. 1  
Tanabata.....P. 2  
Documentos.....P. 2  
Seguro Saúde.....P. 3  
Pag. de Impostos...P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Festivais de Verão em Higashiroshima

東広島近辺で開催される夏祭り

Area	Nome do Festival	Data e Horário	Local	Observações
 Takamigaoka	<b>Takamigaoka Natsu Matsuri</b>	23/07 (sab) 15h00~21h00	Takamigaoka Kinrin Kouen hiroba	Barracas diversas, shows, bon odori, etc. Se chover, será cancelado
 Toyosaka	<b>Domannaka Toyosaka Heso Matsuri</b>	06/08(sab) 15h30~21h30	Pátio fureai Toyosaka (Próximo à prefeitura) Informações: ☎ 082-432-2538	Famosa dança do HESO (umbigo), fogos de artifício, bon odori e barracas diversas
 Kurose	<b>Kurose Fureai Natsu Matsuri</b>	23/07 (sab) 16h00~21h00	Kurose Shougai Gakushu Center e nas proximidades Informações: ☎ 0823-82-3075	Show de convidado especial, eventos para crianças, bazar, fogos de artifício, etc.
 Kouchi	<b>Riverside Festival</b>	30/07(sab) 17h00~20h30 (barracas e fogos de artifício) 31/07(dom) 9h30~15h30	Pátio do Kouchi Shimin (municipal ) e no rio Mukunashi Gawa  Informações: ☎ 082-437-2228	Os participantes poderão pegar peixes com as mãos e saboreá-los no local assado à brasa. Necessário pagamento. À partir de shougakko-sei. Trazer maiô de banho.
 Saijo	<b>Jido Seishounen Center Natsu Matsuri</b>	24/07(dom) 13h30~16h30	Jido Seishounen Center (prédio do Sunsquare) Informações: ☎ 082-493-7625	Crianças pequenas e em idade escolar primária. Confecção de jogos, etc.

**Queima de Fogos de Artifício**

第2回東広島花火大会



Cerca de 2000 fogos de artifício serão apresentados em Akitsu, no mesmo evento que anualmente pode-se avistar a letra Man “万”, acesa na montanha.

Dia 29 de julho (sexta) das 20h00 as 21h00.

Informações: Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko Iinkai  
(東広島花火大会実行委員会) Tel: ☎ 090-3745-0101.

**Velas para Tanabata**

七夕キャンドルナイト



Vamos fazer velas em comemoração ao Tanabata, com desenhos que crianças de creche prepararam. Cerca de 2000 velas iluminarão a noite no parque.

Dia 2 de julho (sábado) das 19h00 as 21h00 (as velas serão acesas as 18h30)

Local: Parque Central de Saijo (Saijo Chuo Koen).

Informações: Círculo de Velas da Universidade Hiroshima

E-mail: [h.tomoshihi@gmail.com](mailto:h.tomoshihi@gmail.com)

**Evento de Apreciação das Estrelas**

ライトダウン in 東広島 2016

Venha apreciar as estrelas e o céu, com as luzes do local apagadas. O evento acontecerá as 20h30 por aproximadamente 30 minutos e durante esse período, pedimos a colaboração de todos os que estiverem próximos ao local, para não trazerem nenhum tipo de iluminação externa. Brincadeiras diversas.

Dia 31 de julho (domingo) Horário: das 19h30 as 21h30 (será cancelado em caso de chuva forte)

Local: Ginásio de esportes e pátio da escola primária Saijo Shougako.

Contato: Comitê Executivo (ライトダウン in 東広島 2016 実行委員会事務局) Tel: ☎ (082) 424-5765.

**Atestado de Residência nas Lojas de Conveniência**

住民票などのコンビニ交付が始まります

À partir do dia 4 de julho, será possível tirar documentos como atestado de residência e outros, através das máquinas instaladas nas lojas de conveniência do Japão (Seven Eleven, Lawson, Circle K, Sunkus, Family Mart). Para isso, será preciso que a pessoa possua registro de residência na cidade e possua o Cartão eletrônico My Number com chip e foto (não é possível apenas com o cartão de notificação Tsuchi Kaado).

Documentos possíveis:

Cópia do Atestado de Residência (Juminhyo), Atestado de Carimbo (Inkan Shoumeisho), Atestado de Renda (Shotoku Shoumeisho), Koseki Tohon (para japoneses com registro na cidade), Atestado de Impostos (Nouzei Shoumeisho) e outros.

Esse serviço funcionará entre 6h30 e 23h00 (todos os dias do ano, exceto entre 29 de dezembro e 3 de janeiro, para manutenção da máquina).

Informações:

- Entrega de documento nas lojas de conveniência: Setor Shimin-ka (市民課) Tel: ☎ 082-420-0925
- Atestado de Renda : Setor Shimizei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910
- Atestado de Imposto: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

### Envio da Parcelas de Pagamento do Kokumin Hoken

国民健康保険税の納税通知書を郵送します

Será enviado em meados de julho, as parcelas de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), no nome do chefe da família e o novo cartão do seguro saúde.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

### Novo Cartão do Kokumin Hoken

国民健康保険証の更新

A partir do dia 1º de agosto, passa a valer cartão de cor lilás do seguro saúde.

Até o dia 31 de julho, continua valendo o cartão de cor rosa.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado

法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. As próximas serão dias 13 de julho e 10 de agosto.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Reserva: Sunsquare 1º andar (Salão de Comunicação) Tel: ☎ (082) 423-1922.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は8月1日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 1 de agosto. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
  - Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
  - Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
- ※ Dias 3 e 24 de julho (dom) o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談



Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte. Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,277

**Estrangeiros residentes**

.....5,415

Atualizado em maio de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Tel : ☎ 082-420-0917